



Le Relais de la Malmaison *****

LIVRET D'ACCUEIL



ROOM DIRECTORY

Soyez les bienvenus au Relais de la Malmaison.
Nous espérons que vous apprécierez votre séjour
parmi nous.
N'hésitez pas à nous solliciter pour tout
renseignement ou complément d'information que
vous souhaiteriez. Nous serions ravis de vous aider.

*Welcome to le Relais de la Malmaison.
We hope you will enjoy your stay with us.
Should you need further advice, please feel free to
contact us. We would be happy to help you.*



Le Relais de la Malmaison *****

Réception - Composez le 9

24h/24 et 7j/7.

Arrivée - Départ

L'arrivée en chambre peut se faire à partir de 15h00.

Le jour de votre départ, nous vous prions de bien vouloir libérer la chambre à 11h00 au plus tard.

Païement

Les modes de paiement suivants sont acceptés : espèces, cartes de débit, cartes de crédit et cartes American Express.

Gouvernante - Composez le 2138

Tous les jours de 9h00 à 15h00

Ne pas déranger

Si vous ne souhaitez pas de nettoyage, un panneau « ne pas déranger » à accrocher à l'extérieur de votre porte est disponible dans votre chambre.

Linge et produits d'accueil

Le changement de vos draps se fait à partir de 3 jours ou sur demande.

Produits d'accueil uniquement sur demande : set de rasage, kits dentaires, lait corporel, chaussons, bonnets de douche, coton-tige, set de couture

Front Office - Dial 9

24/7

Check-in – Check-out

The arrival time is from 3pm.

We kindly ask you to free the room before 11am on the checkout day.

Payments

We accept the following payments: cash (euros only), credit and debit cards and American Express cards.

Housekeeping - Dial 2138

Everyday from 9am until 3pm

Do not disturb

A “do not disturb” sign is available in your room.

If you do not request service or do not want to be disturbed, please hang the sign outside the room.

Bedding, towels and amenities

Changing of bedding is done on the 3rd day of your stay or on demand.

Amenities – only upon request : *shaving set, dental kits, body lotion, slippers, shower caps, cotton swab, sewing set*



Le Relais de la Malmaison *****

Votre chambre

Baignoire – Douche

La robinetterie de la douche possède 3 mitigeurs pour :

- Régler la température,
- Régler le débit de l'eau,
- Choisir l'arrivée d'eau entre le col de cygne, la douchette ou la tête de douche.

Clé

Votre clé permet d'accéder à votre chambre, d'y activer l'électricité et d'ouvrir le portail d'entrée la nuit. N'oubliez pas de la déposer à la réception le jour de votre départ. Toute clé non restituée sera facturée 50€.

Chauffage – Climatisation

Le système de chauffage est général pour tout l'hôtel. Il produit de l'air chaud ou de l'air froid en fonction de la saison. Vous pouvez régler la température, allumer ou éteindre l'arrivée d'air avec le boîtier de contrôle accroché au mur.

Coffre-fort

Vous disposez d'un coffre-fort où nous vous conseillons d'y déposer vos objets de valeur.

Courant électrique

L'hôtel est alimenté en 220 volts. Nous disposons d'adaptateurs si besoin.

Your room

Bath tub – Shower

The shower plumbing has 3 different mixers that allow you:

- *Choose the temperature,*
- *Change the water flow,*
- *Choose the water source from the gooseneck, hand shower or overhead shower.*

Key

*Your key allows you the access your room, to activate electricity and to open the entrance gate during the night..
An extra 50€ will be charged if you do not return your key on the day of your departure.*

Air conditioning

*Air conditioning is available in your room. It produces fresh or hot air depending on the season.
It can be controlled with the appliance at the entrance by the energy saver.*

Safety box

*A safety box is available in your room.
We recommend that you leave your valuable belongings inside.*

Power supply

The power supply is 220 volts .We can provide you with an adaptor if needed.



Le Relais de la Malmaison ****

Internet

Vous disposez d'un accès Internet gratuit dans votre chambre par le réseau Wifi de l'hôtel **Relais_Malmaison**. Il suffit d'accepter les conditions d'utilisation.

Minibar

Le contenu du minibar est à votre disposition gratuitement et est rempli chaque après-midi.

Télévision

Vous avez accès aux chaînes suivantes

Internet connection

*To access complimentary internet in your room, simply choose the network **Relais_Malmaison** and accept the terms of use.*

Minibar

The content of the minibar is complimentary and will be refilled every afternoon.

Television

You have access to the following channels:

1	TF1	11	TFX	21	L'Equipe 21	31	Canal 31	41	Al Jazeera English HD
2	France 2	12	NRJ12	22	6ter	32	BFM Paris	42	RTL CH
3	F3 Paris Ile-de-France	13	LCP	23	RMC STORY	33	DISNEY CHANNEL	43	RTL Austria
4	OCS	14	France 4	24	RMC Découverte	34	BBC World News Europe HD	44	VOX Austria
5	France 5	15	BFM TV	25	Chérie 25	35	Bloomberg Europe TV	45	RTL2 Austria
6	M6	16	CNEWS	26	Paramount Channel	36	CNBC Europe	46	SUPER RTL A
7	Arte	17	CSTAR	27	<u>viaGrandParis</u>	37	PLANETE+	47	EURONEWS GERMAN SD
8	C8	18	Gulli	28	IDF1	38	VOX CH		
9	W9	19	France Ô	29	France 24	39	NHK WORLD-JPN		
10	TMC	20	TF1 Séries Films	30	franceinfo:	40	Eurosport 1 Deutschland		



Le Relais de la Malmaison ****

Petit déjeuner - Composez le 5564

Horaires d'ouverture

Du lundi au vendredi : 7h00 à 10h00

Le samedi, dimanche et jours fériés : 7h30 à 10h00

Prix

20€ par adulte

Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

Petit déjeuner au lit

Un petit déjeuner continental peut vous être apporté en chambre (uniquement pour notre clientèle individuelle).

Il sera composé d'une boisson chaude, un jus de fruits frais, de viennoiseries, pains, beurre et confitures.

En supplément : laitages, fruits, œufs et condiments, céréales.

Tenue

Une tenue correcte est demandée au restaurant.

Les peignoirs y sont interdits.

Breakfast - Dial 5564

Opening hour

Monday to Friday: 7am to 10am

Saturdays, Sundays and Bank Holidays: 7.30am to 10am

Rate

20€ per adult

Free for children under 12 years old

Breakfast in your room

A continental breakfast can be brought in your room (for our individual guests only).

It will be composed of a hot beverage, a fresh fruit juice, pastries, bread, butter and jam.

Extra: dairy products, fruits, eggs and seasoning, cereals.

Dress code

Appropriate clothing must be worn in the restaurant.

Bathrobes are forbidden.



Le Relais de la Malmaison *****

Restaurant - Composez le 5564

Horaires d'ouvertures

Déjeuner : du dimanche au vendredi, de 12h00 à 14h00

Dîner : du lundi au samedi, de 19h00 à 21h15

Prix

- A la carte
- Menu Résident (plat / dessert) 30€
- Menu du Marché (entrée/plat/dessert) 46€

Bar - Composez le 5569

Horaires d'ouverture

Du lundi au samedi : 15h00 à 23h30

Le dimanche : 8h00 à 15h00

Pour le snacking : du lundi au samedi de 12h00 à 22h00

Room service - Composez le 5564 (5569 le dimanche)

Horaires d'ouverture

Tous les jours de 12h00 à 22h00

La livraison de nourriture de l'extérieur est interdite.

Pour votre confort, contactez-nous pour le débarrassage de votre plateau

Restaurant - Dial 5564

Opening times

Lunch: Sunday to Friday, from 12pm to 02:00pm

Dinner: Monday to Saturday, from 7pm to 9.15pm

Rate

- A la carte
- Resident menu 2 courses 30€
- « Menu du Marché » 3 courses 46€

Bar - Dial 5569

Opening hour

Monday to Saturday: 3pm to 11:30pm

Sundays: 8am to 3pm

For snacking: from Monday to Saturday from 12pm to 10pm

Room service - Dial 5564 (5569 on Sundays)

Opening times

Daily, from 12pm to 10pm

Food delivery from outside is forbidden.

For your comfort, please contact us for your tray removing.



Le Relais de la Malmaison *****

SPA & Institut de massage

Horaires d'ouverture

SPA aquatique 8h00 à 20h00

Institut de massage 10h00 à 19h00

Prix

1h d'accès : Offert (sur réservation)

Conditions

SPA aquatique comprend une piscine intérieure, un sauna, un hammam, un bain à remous et une salle de sport.

Pour votre confort, des vestiaires équipés de douches et de casiers à code sont disponibles sur place.

Spa - Composez le 5567

Réservation de soins

Toute réservation devra être garantie par carte bancaire. En cas d'annulation survenant dans un délai inférieur à 72h, la totalité du soin sera facturé.

Nous vous demandons de vous présenter 15 minutes avant le début de votre soin.

En cas de retard, la durée de votre soin sera réduite de la durée équivalente à celui-ci.

Aucun soin ne peut être délivré à des personnes non majeures.

Règlementations SPA

Des Tongs/Claquettes/Chaussons de la chambre obligatoires

Femme : Maillot de bains 1ou 2 pièces simples

Homme : Maillot ou short de bains

Les cheveux longs doivent être attachés

SPA & Massage Center

Opening hours

Daily from 10am to 7pm

Price

Access 1 hour: Free (on reservation)

Conditions

SPA Aquatic area is equipped with an indoor swimming pool, sauna, steam room, whirlpool and gym.

For your comfort, changing rooms are equipped with showers and lockers.

Spa – Dial 5567

Treatment reservation

As a guarantee, your credit card details are required.

If you cancel your treatment less than 72 hours, your card will be charged.

We ask that you arrive 15 minutes before your appointment. In case of a late arrival, the length of your treatment will be reduced by the equivalent amount of time.

No treatments may be provided to minors.

SPA Regulations

Flipflops/Room Slippers is obligatory to wear at the spa.

Ladies: Basic swimming suits 1 or 2 pieces

Gents: Swim briefs/Swim shorts/ Swim trunks

All long hair must be attached in a bun.



Le Relais de la Malmaison *****

Service évènementiel - Composez le 5583

Horaires d'ouverture

Lundi au vendredi : de 08h30 à 18h30

Le samedi : sur rendez-vous

Le dimanche et les jours fériés : fermé

Autres informations

Accès au parc

Pour votre sécurité, le portail principal est fermé de nuit.

L'accès peut alors se faire à l'aide de votre clé de chambre.

Adaptateurs

Des adaptateurs sont disponibles à la réception.

Animaux de compagnie

Les animaux sont accueillis gratuitement au restaurant et pour un supplément de 15€ par nuit dans les chambres.

L'accès à l'espace piscine leur est interdit.

Bagages

Si vous le souhaitez, nos réceptionnistes peuvent conserver vos bagages jusqu'à votre départ.

Meetings and Events - Dial 5583

Opening hour

Monday to Friday: from 8.30am to 6.30pm

Saturday: appointment only

Sunday and Bank holidays: closed

Other information

Access to the ground

For your security, the main gate is closed at night.

The access can be made with your room key.

Adaptors

Adaptors are available at the front desk.

Pets

Pets are welcome at the restaurant and for an extra 15€ per night in the rooms.

They are strictly forbidden in the swimming pool area.

Luggage

Our receptionists will be happy to keep your luggage until your departure.



Le Relais de la Malmaison *****

Consignes incendie

Les consignes incendie sont affichées au dos de la porte de votre chambre.

Enfants

Nous disposons de lits bébé pour les enfants de moins de 3 ans et de chambres communicantes. L'accès au Spa leur est autorisé sous la surveillance des parents.

Parking

Notre parking vous est accessible gratuitement pendant toute la durée de votre séjour. Pour votre sécurité, il est fermé tous les soirs et reste accessible avec votre clé de chambre ou en sonnant à l'entrée.

Fire precaution

An evacuation plan is located at the back of your door.

Children

Children are welcome in le Relais de la Malmaison. Baby cots and connecting rooms are available on demand. Children can access the Spa with their parents.

Parking facilities

You may leave your car in our carpark during your stay. For your security, the gate is closed at night but it can be accessed with your room key or by ringing at the front gate.



Le Relais de la Malmaison *****

Réveil

Sur simple demande de votre part, notre équipe de réceptionnistes peut vous réveiller à l'heure de votre choix.

Secrétariat

A la réception, vous avez la possibilité de :

- Imprimer vos documents en couleur (0,8€/page) et en noir et blanc (0,5€/page),
- Envoyer vos courriers (tarifs en fonction du taux en vigueur à la poste. Levée à 15h00 du lundi au vendredi).

Kit de toilettes

Des sets de rasage et des kits dentaires sont disponibles uniquement sur demande à la réception.

Taxi

Pour tous vos voyages, nos réceptionnistes sont à votre disposition pour vous commander un taxi.

Vidéosurveillance

Notre hôtel est équipé de caméras de surveillance.

Wake Up Call

On demand, our receptionists can wake you up at the time of your choosing.

Secretariat

At the front desk, you can:

- *Print your documents in color (0,8€/page) or in black and white (0,5€/page).*
- *Send by mail (rate according to the post office, collection at 3.00 pm on weekdays).*

Toiletry kits

Shaving sets and toothbrushes are available only on demand at the front desk.

Taxi

If you need to travel, our receptionists can arrange a taxi.

CCTV

Our hotel is equipped with security cameras.

RUEIL-MALMAISON
ville d'aujourd'hui, parfum d'Empire.

GUIDE DU PATRIMOINE TOURISTIQUE
TOURIST HERITAGE GUIDE





*Il est des villes chargées d'histoire...
Modernes, dynamiques, tournées vers
l'avenir, elles ont cependant conservé
l'empreinte de leur passé.*

Rueil-Malmaison est de celles-ci...

*Marquée par la présence de Napoléon
Bonaparte et de son épouse Joséphine qui
vécurent au Château de Malmaison plusieurs
années de bonheur, puis terre d'accueil, pour
l'éternité, de la sépulture de l'Impératrice à
l'église Saint-Pierre Saint-Paul, Rueil-
Malmaison est, à ce titre, une ville impériale,
riche de son passé.*

*Mais la fin du XIX^e siècle a su également laisser à Rueil d'autres
témoignages de son histoire.*

*Ce fut l'époque des guinguettes, du canotage sur la Seine et de la venue de
peintres célèbres tels que Renoir, Manet ou Monet, qui immortalisèrent
ces paysages sur leurs toiles pour faire désormais, de nos rives, la porte
d'entrée du Pays des Impressionnistes.*

*Aujourd'hui, le Parc Naturel Urbain de 650 hectares permet de découvrir
sur près de 10 km, depuis la forêt domaniale de Malmaison jusqu'aux
rives de la Seine, des paysages naturels exceptionnels, bien loin de toute
agitation urbaine.*

*Il ne me reste plus qu'à vous inviter à découvrir toute la richesse et la
diversité de notre patrimoine dans les pages qui suivent et je vous
souhaite, d'ores et déjà, un excellent séjour à Rueil-Malmaison !*

Bien cordialement

Patrick OLLIER

Ancien Ministre

Maire de Rueil-Malmaison

Président de la Métropole du Grand Paris

SOMMAIRE

Summary

PATRIMOINE HISTORIQUE

Le Château de Malmaison	6
Le Château de la Petite Malmaison	8
L'Église Saint-Pierre Saint-Paul	10
Le Musée d'Histoire Locale	12
Maison Giquel-Daubigny	13
L'atelier Grognard	14
Le Mont-Valérien	15

HISTORICAL HERITAGE

<i>Château de Malmaison</i>
<i>Château de la Petite Malmaison</i>
<i>Church of Saint-Pierre Saint-Paul</i>
<i>Museum of Local History</i>
<i>Giquel-Daubigny Cabaret</i>
<i>Atelier Grognard</i>
<i>Mont Valérien</i>

PARCS & FORÊT

Le parc de Bois-Préau et son château	16
Le parc de l'Amitié	20
Le Parc Naturel Urbain de Rueil-Malmaison	21
La forêt du Domaine de Malmaison	24
Les berges de Seine et l'Impressionnisme	26
Le parc des Impressionnistes	28
La promenade Jacques Baumel	30

PARKS & FOREST

<i>Park and Château of Bois-Preau</i>
<i>Park de l'Amitié</i>
<i>Natural Urban Park of Rueil-Malmaison</i>
<i>The forest of the Domain of Malmaison</i>
<i>Banks of the Seine and Impressionism</i>
<i>Park of the Impressionists</i>
<i>Jacques Baumel's walk</i>

LES SERVICES DE L'OFFICE DE TOURISME

Les prestations groupes et entreprises	32
La Boutique de l'impératrice Joséphine	33
Plan de Rueil-Malmaison	38
Prestations pour les individus	34
Informations pratiques	

TOURIST OFFICE SERVICES

<i>Groups and business</i>
<i>Empress Josephine Shop</i>
<i>Map of Rueil-Malmaison</i>
<i>Guided tours for individuals</i>
<i>Practical information</i>

LÉGENDE / KEY



Monument historique / Historic Monument



Accès handicapés / Disabled access



Aire de jeux / Playground



Chiens admis / Dogs allowed



Parking / Car park



Localisation sur plan /
Location on Map



À découverte
de Rueil-Malmaison

ExploUag Rueil-Malmaisoa

À LA DÉCOUVERTE DE RUEIL-MALMAISON

Exploring Rueil-Malmaison

Située à 8 kilomètres à l'ouest de Paris, dans le département des Hauts-de-Seine, Rueil-Malmaison déploie ses 1 472 hectares en pente douce, des hauteurs du Mont-Valérien et des coteaux de Buzenval jusqu'aux bords de la Seine au nord.

Le souvenir des quelques années de bonheur que vécurent Bonaparte et Joséphine est ancré dans la ville de Rueil-Malmaison, mémoire vivante de cette période de notre histoire.

Dans le centre historique de la ville, qui a conservé son caractère de village, se dresse l'église Saint-Pierre Saint-Paul, classée monument historique.

Les bords de Seine, à l'entrée du Pays des Impressionnistes, dévoilent, aujourd'hui encore, les traces de leur histoire.

En fréquentant les célèbres guinguettes situées sur les rives du fleuve, de nombreux artistes peintres tels que Renoir, Monet et Manet ont immortalisé ces paysages à travers leurs plus grandes toiles.

Located 8 kilometres west of Paris in the Hauts-de-Seine department, Rueil-Malmaison counts 7,7000 inhabitants and is spread over 1,472 hectares on a gentle slope from the heights of Mount Valerien and the Buzenval hills to the banks of the Seine to the north. The memory of the few years of happiness that Bonaparte and Josephine shared here is deeply rooted in the city of Rueil-Malmaison, a living memorial to this period of our history.

In the historic city centre, which has retained its village character, stands the Church of Saint-Pierre Saint-Paul,

a listed building. The banks of the Seine, at the entrance of the Country of the Impressionists, unveil, even today, traces of their history.

By frequenting the famous open-air cafés located along the banks of the river, many artists such as Renoir, Monet and Manet immortalized these landscapes in their most famous paintings.



LE BLASON DE LA VILLE

The city coat of arms

Napoléon III en a étroitement surveillé la création pour l'offrir à la ville. On y retrouve les symboles de sa propre vie : le Château de Malmaison pour sa grand-mère l'impératrice Joséphine, une fleur d'hortensia en hommage à sa mère la reine Hortense et le 'N' de la dynastie napoléonienne.



Napoleon III closely monitored its creation before granting it to the city. It contains the symbols of his own life: the Château de Malmaison for his grand-mother, Empress Josephine, a hydrangea, which in French is called hortensia, in honour of Queen Hortense, his mother and the 'N' of the Napoleonic dynasty.



LE CHÂTEAU DE MALMAISON : DEMEURE IMPÉRIALE D'UN COUPLE CÉLÈBRE 1

*Château de Malmaison,
the imperial home of a famous couple*

Aménagé entre 1800 et 1802 par les architectes Percier et Fontaine à partir d'une vieille demeure du XVIII^e siècle, le Château de Malmaison, acquis en 1799 par Joséphine Bonaparte qui recherchait une terre aux environs de Paris, est un exemple unique pour son mobilier de style consulaire. Le Château de Malmaison fut habité sous le Consulat par le couple impérial.

De 1800 à 1802, il fut ainsi, avec le Palais des Tuileries à Paris, le lieu où furent prises les principales décisions politiques. S'y succédaient alors réunions de travail, réceptions officielles et privées, concerts, bals, déjeuners et jeux champêtres. Après son divorce, en 1809, Joséphine a continué de vivre dans cette demeure imprégnée de sa personnalité. On peut toujours découvrir, au premier étage, la chambre dans laquelle elle s'est éteinte le 29 mai 1814.

Built between 1800 and 1802 by architects Percier and Fontaine from an old 17th century house, the Château de Malmaison, acquired in 1799 by Josephine Bonaparte who was looking for a land around Paris, is a unique example for its Consular style furniture. The Château de Malmaison was occupied under the Consulate by the imperial couple.

From 1800 to 1802, with the Tuileries in Paris, it was thus the seat of the French government. It was the scene of many working meetings, official and private receptions, concerts, balls, lunches and field games.

Josephine had her famous rose-garden planted on the estate and she also had a Temple of Love built nearby. After her divorce in 1809, Josephine continued to live in this house, so steeped in her personality. On the first floor you can still see the room where she died on 29 May 1814.



**Avenue du Château
de Malmaison**
Tél. 01 41 29 05 55
www.chateau-malmaison.fr

**Ouvert tous les jours
sauf le mardi.**

Du 1^{er} avril au 30 septembre :
en semaine de 10h à 12h30 et de
13h30 à 17h45 et le week-end de
10h à 12h30 et de 13h30 à 18h15 ;
Le parc est ouvert de 10h à 18h30.
Du 1^{er} octobre au 31 mars :
en semaine de 10h à 12h30 et de
13h30 à 17h15 et le week-end de
10h à 12h30 et de 13h30 à 17h45 ;
Le parc est ouvert de 10h à 18h00.
Fermé les 25 décembre et
1^{er} janvier.

Open daily except Tuesdays.

From 1 April to 30 September:
10 am to 12.30 pm and 1.30 pm to
5.45 pm on weekdays and 10 am
to 12.30 pm and 1.30 pm to 6.15
pm on weekends. The park open
from 10 am to 6.30 pm.
From 1 October to 31 March:
10 am to 12.30 pm and 1.30 pm to
5.15 pm on weekdays and 10 am
to 12.30 pm and 1.30 pm to
5.45 pm on weekends. The park
open from 10 am to 6 pm.
Closed on 25 December and
1 January.

6.50 € (gratuit jusqu'à 25 ans et
pour tous les 1^{er} dimanche du
mois).

1.50 € pour l'entrée du parc.

€6.50 (free for people under 25 and
for everyone on 1st Sunday of every
month).

€1.50 park entrance.

RER A / Station Rueil-Malmaison ou
métro ligne 1 jusqu'à La Défense,
puis autobus 258 : arrêt 'Le Château'
RER A / Rueil-Malmaison station
or metro line 1 up to La Defense,
and then bus no. 258:
'Le Château' bus stop

Accès handicapés au rez de
chaussée du château, pavillon
Osiris, pavillon des voitures et parc.
Disabled access - only on the
ground floor, Osiris lodge, car
lodge and park.



LE CHÂTEAU DE LA PETITE MALMAISON : À LA DÉCOUVERTE DE LA PASSION DE JOSÉPHINE **2**

*Château de la Petite Malmaison:
discovering Josephine's passion*



Désireuse d'élever, dans le Parc de Malmaison, un lieu réservé à sa passion, la botanique, Joséphine fit construire le Château de La Petite Malmaison entre 1803 et 1805 en faisant appel à des artistes de renom : l'architecte Berthault, le marbrier Gilet et l'ébéniste Jacob Desmalter.

L'Impératrice s'attacha de tout son cœur à l'embellissement et à la décoration de cette demeure, en aménageant notamment une partie de la bâtisse en grande serre chaude dans le but d'y faire pousser de nombreuses variétés d'arbres et de plantes exotiques. Ces espèces rares, dont l'hortensia, étaient ramenées par le naturaliste Bonpland. Son aquarelliste botaniste Redouté, appelé 'le Raphaël des fleurs' y créa ses plus belles roses. Aujourd'hui propriété privée, elle a su conserver l'atmosphère exquise qui y régnait du temps de l'Empire et garde l'attrait des maisons aimées.

Wishing to create a place within the Malmaison Parc dedicated to her passion for botany, the empress Josephine had the Château de la Petite Malmaison built between 1803 and 1805 with the help of famous artists : Berthault architect, Gilet, artist in marble and Jacob Desmalter, cabinetmaker.

The Empress set her heart on embellishing and decorating this house, in particular by creating a large greenhouse in a part of the building with the aim of growing many varieties of trees and exotic plants. These exotic species, including hydrangea, were brought to her by naturalist Bonpland. Redouté, her botanist painter in watercolours, known as the 'Raphael of flowers', created his most beautiful roses there. Now a privately-owned property, it still retains the exquisite atmosphere that prevailed during the days of the Empire and the charm of a cherished home.



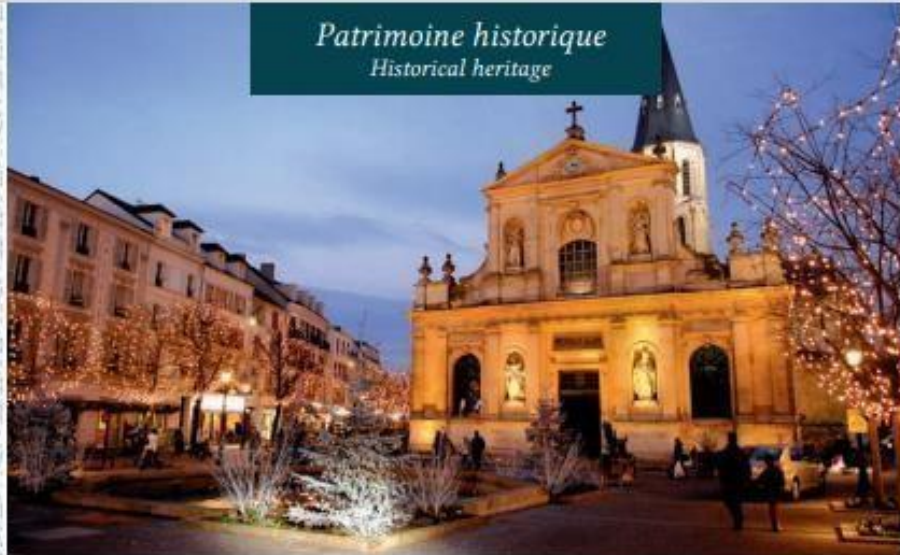
229 bis avenue Napoléon Bonaparte
Tél. 01 47 49 48 15
www.petitemalmaison.fr

Visite toute l'année sur rendez-vous.
Visites guidées et concerts organisés
certains dimanches.

Open all round year by appointment.
Guided tours and concerts.

**RER A / Station Rueil-Malmaison ou
métro ligne 1 jusqu'à La Défense, puis
autobus 258 : arrêt 'Le Parc'**

*RER A / Rueil-Malmaison station or metro
line 1 up to La Defense and then bus no.
258: 'Le Parc' bus stop.*



L'ÉGLISE SAINT-PIERRE SAINT-PAUL :
DERNIÈRE DEMEURE DE JOSEPHINE 4

*Church of Saint-Pierre Saint-Paul:
Josephine's final resting place*

Placée sous la protection de Saint-Pierre et de Saint-Paul, l'église, classée monument historique, abrite les tombeaux de l'impératrice Joséphine et de sa fille la reine Hortense, celle-ci ayant formulé le souhait d'être enterrée auprès de sa mère.

En marbre de Carrare, le tombeau de Joséphine est achevé en 1825, orné d'une statue réalisée par Cartellier.

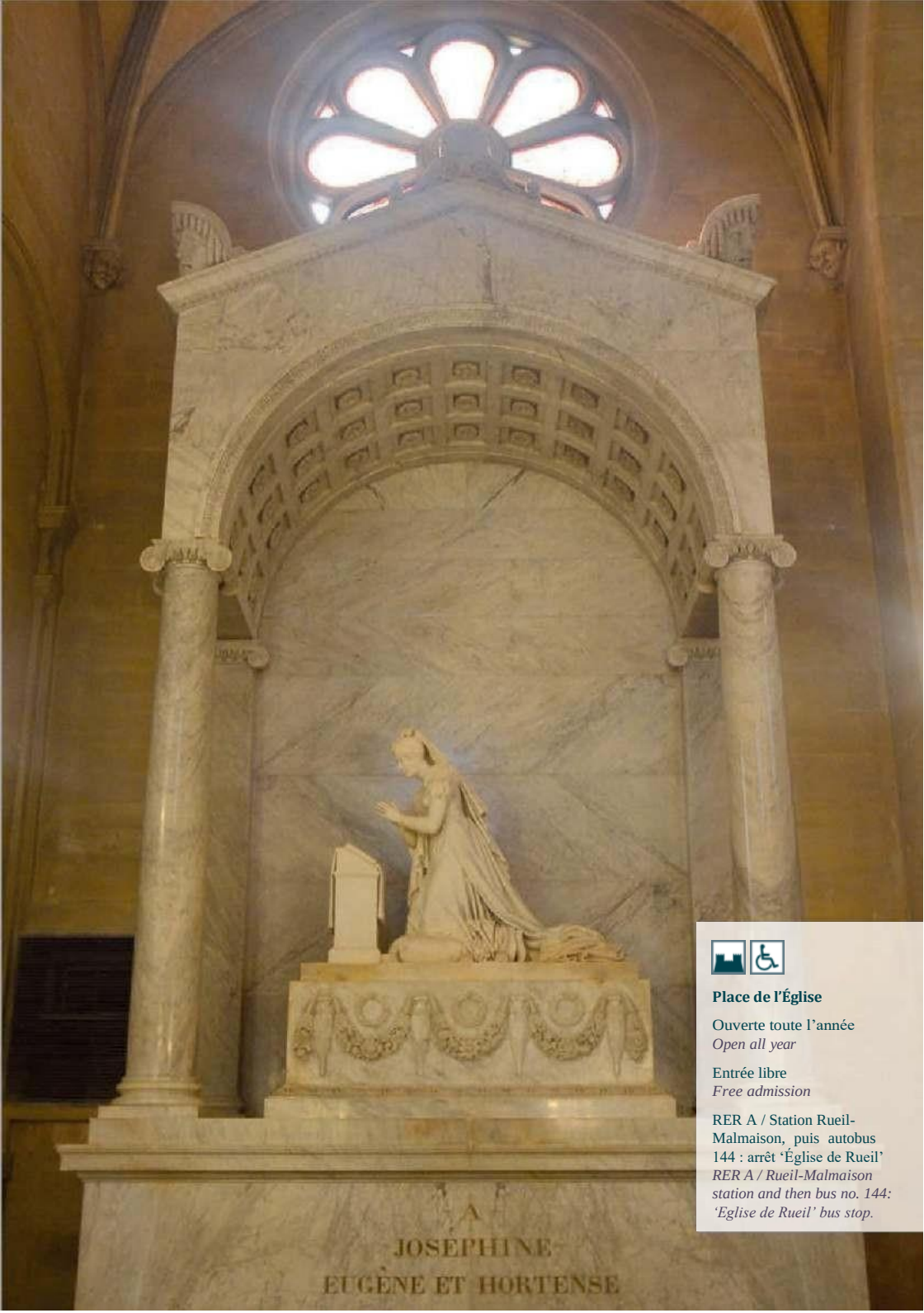
Celle-ci représente l'Impératrice à genoux, rappelant ainsi, selon le désir de ses enfants, le célèbre tableau de David : 'Le Sacre'.

On peut également admirer dans l'église le superbe buffet d'orgues offert par Napoléon III et signé Bacchio d'Agnolo ainsi que le très beau bas-relief de l'autel en bronze doré datant du XII^e siècle, réalisé par François Anguier pour l'église du Val de Grâce à Paris.

Placed under the protection of Saint Pierre and Saint Paul, the church, a listed building, houses the tombs of Empress Josephine and her daughter, Queen Hortense who expressed the desire to be buried beside her mother.

Josephine's tomb, made of Carrara marble, was completed in 1825 and is decorated with a statue by Cartellier. The statue represents the Empress kneeling, recalling, as desired by her children, David's famous painting "The Coronation of Napoleon".

One can also admire the beautiful church organ case offered by Napoleon III and signed Bacchio d'Agnolo and the beautiful bas-relief of the altar in gilded bronze designed in the 12th century by François Anguier for the Church of Val de Grace in Paris.



Place de l'Église

Ouverte toute l'année

Open all year

Entrée libre

Free admission

RER A / Station Rueil-Malmaison, puis autobus 144 : arrêt 'Église de Rueil'
RER A / Rueil-Malmaison station and then bus no. 144: 'Eglise de Rueil' bus stop.

JOSEPHINE
EUGÈNE ET HORTENSE



Place du 11 novembre 1918
Tél. 01 47 32 66 50

Ouvert tous les jours,
de 14h00 à 17h45
sauf le dimanche.
*Open daily except Sundays:
2.00 pm to 5.45 pm.*

Entrée libre
Free admission

RER A / Station Rueil-
Malmaison,
puis autobus 144 :
arrêt 'Mairie de Rueil'
RER A / Rueil-Malmaison
station, and then bus no. 144:
'Mairie de Rueil' bus stop.

Réouverture Automne 2022



LE MUSÉE D'HISTOIRE LOCALE ⁵

The Museum of Local History

Installé dans l'ancienne mairie de Rueil,
de style Second Empire, la riche histoire
de Rueil-Malmaison est à découvrir
dans ce musée.

Organisée par thématique, chaque salle
rassemble des objets évoquant le passé et le
rayonnement de la commune.

Des œuvres exceptionnelles comme
la momie égyptienne de l'époque
ptolémaïque ou bien le monumental
tableau de Maurice Orange, Bonaparte en
Egypte contemplant la momie d'un roi
sont à admirer.

*The local History museum is located in the
old town-hall of Rueil, a noticeable brick
building in a Second Empire style.*

*Organized by theme, each room brings
together objects evoking the past and the
influence of the municipality.*

*Exceptional artifacts such as the Egyptian
mummy from the Ptolemaic period or a
monumental painting by Maurice Orange,
Bonaparte in Egypt contemplating the
mummy of a king are to be admired.*

Patrimoine historique Historical heritage

Il participe également aux événements nationaux et réalise chaque année plusieurs expositions temporaires.

Il existe également un musée des Gardes-Suisses, situé dans la caserne Guynemer, classé Monument Historique. Il retrace l'histoire de ce corps d'élite.

Des visites sont possibles uniquement sur rendez-vous.

It also takes part in national events and produces several temporary exhibitions each year.

There is also a Musée des Gardes-Suisses, located amongst the Guynemer military barracks, also a protected historical monument.

It traces the History of this elite corps.

Visits are possible by appointment.



MAISON GIQUEL - DAUBIGNY *Giquel-Daubigny Cabaret*

Située au bord de la Seine, la maison Giquel connaît son apogée dans l'entre deux guerres. De nombreuses personnalités du moment comme Mistinguett fréquentent ce lieu et naviguent sur la Seine avec leurs amis. À présent, la maison Giquel propose aux promeneurs des berges de Seine un espace convivial, léger et vivant. Une évocation de ce lieu mythique, immortalisé au XIX^{ème} siècle par les impressionnistes.

Located on the banks of the Seine, the Maison Giquel reached its peak in popularity during the interwar period. Many personalities of the moment like the french cabaret artist Mistinguett frequented this place and went boating on the Seine with their friends. Today, the Giquel house offers a welcoming stop to people strolling along the banks of the Seine in recently renovated space. A good way to preserve the spirit of this mythical place, immortalized in the 19th century by the impressionists.



Maison Giquel-Daubigny
49 quai de halage
Tél. 01 47 32 57 00

Retrouvez tous les événements proposés par les associations de la ville sur rueil-tourisme.com
For calendar Rueil Malmaison activities check out

Entrée libre / Free admission

RER A arrêt Rueil-Malmaison puis prendre avenue de Seine
REBA / Rueil-Malmaison station and take the Seine avenue.



6 avenue du Château de
Malmaison

Ouvert pendant la période
d'expositions

(se renseigner auprès de
l'Office de Tourisme)

Open during the exhibition
period (Contact the Tourist
Office for more information)

L'ATELIER GROGNARD 9

Atelier Grognard

Ancienne Fabrique de plaques de cuivre, zinc et étain, utilisées pour la gravure en taille douce et la photogravure, l'Atelier Grognard a été construit au XIX^e siècle à l'époque de Gustave Eiffel.

Ce lieu préserve le charme et le caractère des sites industriels reconvertis avec le respect des matériaux d'origine : le fer et le verre.

L'Atelier Grognard est actuellement un lieu d'expositions. Nombre d'expositions d'art moderne et contemporain ont eu lieu dans ce site atypique de plus de 650 m².

Depuis de nombreuses années, l'atelier Grognard s'est imposé dans le paysage francilien comme un espace artistique et patrimonial d'excellence.

A former manufacture of copper, zinc and tin plates for intaglio engraving and photoengraving, Atelier Grognard was built in the 19th century at the time of Gustave Eiffel. This site preserves the charm and character of the converted industrial sites with respect for the original materials: iron and glass.

Atelier Grognard is now a venue for exhibitions. Many exhibitions of modern and contemporary art have taken place in this atypical place spreading over more than 650 m².

For some time now the "Atelier Grognard" has established itself in the Ile-de-France cultural landscape as a space for excellence concerning arts and culture.

Patrimoine historique
Historical heritage



Avenue du Professeur
Léon Bernard - Suresnes
Tél. 01 47 28 46 35
www.mont-valerien.fr
Mémorial ouvert du
mardi au dimanche.
Fermé au public le 1^{er}
janvier, le 1^{er} mai, le 15
août, le 1^{er} novembre et le
25 décembre
*Open from tuesday to
sunday. Closed to the
public on 1 January, 15
August, 1 November and
25 December.*

RER A / Station La
Défense ou métro ligne 1
jusqu'à La Défense, puis
autobus 360 : arrêt 'Le
Mont Valérien' ou 'Hôpital
Foch - Cluseret'
RER A / La Défense station
or metro line 1 up to La
Défense, and then
bus no. 360: 'Le Mont
Valerien' or 'Hôpital Foch
' - Cluseret' bus stops.

LE MONT-VALÉRIEN :

HAUT-LIEU DE LA FRANCE COMBATTANTE **6**

Mont Valerien : the memorial of fighting France

Ermitage médiéval puis pèlerinage
populaire aux XVII^e et XIX^e siècles,
le Mont-Valérien voit s'édifier, au milieu du
XIX^e siècle, un fort de la ceinture parisienne.
Pendant la Seconde Guerre mondiale, le site
a été le principal lieu, en France,
des exécutions ordonnées
par les autorités allemandes.
Dès 1944, grâce à la volonté du Général de
Gaulle et au travail des associations
des familles des fusillés, il est devenu un
lieu de mémoire. Le Mémorial de la France
combattante y a été érigé en 1960.

*First a mediaeval hermitage, Mont Valerien
then became a popular place of pilgrimage
during the 17th and 19th centuries. In the middle
of the 19th century one of the forts forming part
of the Parisian belt was built there. During the
Second World War, the site became the principal
place where most of the executions ordered
by the German authorities took place.
From 1944 onwards, thanks to support from
General de Gaulle and the work of the organi-
sations of the families of those who were shot,
it became a memorial site. The Mémorial de
la France combattante was built there in 1960.*

À proximité / Nearby

LE CIMETIÈRE MILITAIRE AMÉRICAIN DE SURESNES *Suresnes American Military Cemetery*

Sur une superficie de plus de trois hectares, 1541 militaires américains morts
pendant la Première Guerre Mondiale et 24 soldats inconnus morts pendant la
Seconde Guerre Mondiale sont enterrés en ce lieu.
*On an area of over 3 hectares 1,541 American soldiers who died during the First
World War and 24 unknown soldiers killed during the Second World War were
buried here.*

123 boulevard
Washington
92150 Suresnes
Tél. 01 46 25 01 70

Ouvert tous les jours
de 9h à 17h, sauf le
25 décembre
et le 1^{er} janvier
*Open from 9 am to
5 pm.*

LE PARC DE BOIS-PRÉAU ET SON CHÂTEAU :

UNE INVITATION À LA PROMENADE 3

The park and Château of Bois-Preau: an invitation for a stroll



Hôte de marque du Parc de Bois-Préau, la statue de l'impératrice Joséphine invite le promeneur, dès son arrivée, à se ressourcer dans un véritable jardin à l'anglaise sur 17 hectares. Le parc de Bois-Préau accueille de nombreuses essences végétales rares et des arbres centenaires tels que le noisetier de Byzance, le Charme commun, le pin de Corse ou encore le séquoia géant. C'est le lieu rêvé pour les promenades en famille et un cadre idéal pour les spectacles, fêtes et concerts.

Le Château de Bois-Préau évoque le souvenir de l'Empereur à Saint-Hélène et le retour de ses cendres à Paris.

Il fut la dernière acquisition de l'impératrice Joséphine. Elle y logea son médecin et y entreposa ses innombrables objets de collection.

Après le décès de Joséphine, en 1814, plusieurs propriétaires s'y sont succédés.

En 1920, Monsieur et Madame Tuck, d'origine américaine et grands bienfaiteurs pour la ville, l'achètent et en font don, en 1926, aux Musées Nationaux pour y créer une annexe du Château de Malmaison. Le Château de Bois-Préau est actuellement en cours de rénovation.

The very distinguished host of the park, the statue of Empress Josephine, invites visitors upon their arrival, to relax in a true English garden of 17 hectares.

The park of Bois-Preau is home to many rare plant species and ancient trees such as the Byzantium hazel tree, the common Hornbeam, the Corsican pine and the giant sequoia. It is the perfect place for family walks and an ideal setting for events, shows and concerts.

The château of Bois-Preau evokes the memory of the Emperor in Saint Helena and the return of his ashes to Paris. It was the last acquisition of Empress Josephine. She lodged her doctor there and stored her countless collectible objects there too.

After the death of Josephine in 1814, several owners succeeded her one after another. The Americans Mr and Mrs Tuck, great benefactors of the city, purchased it in 1920 and offered it as a gift in 1926 to the National Museums to create an annex to Château de Malmaison. The Château of Bois-Preau is currently being renovated.



Parc de Bois-Préau,
1 avenue de l'Impératrice
Joséphine,
Rue Charles Floquet

Du 1^{er} octobre au 30 mars :
de 9h30 à 18h.

Du 1^{er} avril au 30 avril :
de 9h30 à 19h.

Le lundi fermeture à 18h.

Du 1^{er} mai au 30 septembre :
de 9h30 à 20h.

Fermé le mardi

From 1 October to 30 March:
9.30 am to 6 pm.

From 1 April to 30 April:
9.30 am to 7 pm.

Monday closed at 6 pm.

From 1 May to 30 September:
9.30 am to 8 pm.

Closed on Tuesdays

Entrée libre

Free admission

Plan DE RUEIL-Malmaison

Rueil-Malmaison Map



- 1

HÔTELS

Hôtels
- BOUTIQUE DE L'IMPERATRICE

Boutique Impératrice
- ACCROBRANCHE

Accrobranche Paris
- FERME PÉDAGOGIQUE

Ferme pédagogique
- MAISON GIGUEL DAUBIGNY

Maison Giguel Daubigny
- MÉDIATHÈQUE

Médiathèque
- OFFICE DE TOURISME

Tourist Office
- P

PARKING

Car Park
- PISCINE

Swimming Pool
- TABLE D'ORIENTATION

Map local indicator

Carte de Rueil-Malmaison
- LA SERGAMI

La Sergami
- GARE DE RER

RER Aérien
- STATION DE TAXIS

Taxi Station
- THÉÂTRE

Théâtre
- STATION VÉLOS

Bike Station
- WIFI

Free Wi-Fi
- TOILETTES

Toilet
- CINÉMA

Cinema
- MARCHÉ

Market
- LA POSTE

Post Office
- MURIC

Tourist Park

- Église de la Vierge Marie

Église de la Vierge Marie

2,5 km (1,5 mi)

Quartier de la Vierge Marie
- Promenade Jacques Bourne

Promenade Jacques Bourne

2,5 km (1,5 mi)

Quartier de la Vierge Marie
- Promenade du Domaine de la Feuillade

Promenade du Domaine de la Feuillade

3,5 km (2,2 mi)

Quartier de la Vierge Marie
- Promenade du Domaine de la Feuillade

Promenade du Domaine de la Feuillade

3,5 km (2,2 mi)

Quartier de la Vierge Marie
- Promenade du Domaine de la Feuillade

Promenade du Domaine de la Feuillade

3,5 km (2,2 mi)

Quartier de la Vierge Marie

MONUMENTS ET MUSÉES

Monuments and Museums

1

Château de Malmaison

Château de Malmaison

2

Château de la Feuillade

Château de la Feuillade

3

Château de la Feuillade

Château de la Feuillade

4

L'église Saint-Philippe

L'église Saint-Philippe

5

Musée d'histoire locale

Musée d'histoire locale

6

Musée d'histoire locale

Musée d'histoire locale

8

Panorama de la ville

Panorama de la ville

Parcs & forêt
Parks & forest



9 avenue Albert 1^{er}

Du 1^{er} octobre au 30 avril :
de 7h30 à 19h.

Du 1^{er} mai au 30 septembre :
de 7h30 à 20h

From 1 October to 30 April:
7.30 am to 7 pm

From 1 May to 30 September:
7.30 am to 8 pm

LE PARC DE L'AMITIÉ :

UN RENDEZ-VOUS ASIATIQUE 8

The park de l'amitié: an asian meeting place

En plein cœur du centre-ville, le Parc de l'Amitié est un havre de paix de 1.6 hectare, aux multiples notes asiatiques. Il s'articule autour d'un ravissant jardin japonais. Il permet également de se détendre en s'imprégnant des senteurs de toutes sortes de plantes aromatiques : sauge, menthe, thym, absinthe...

Au printemps, la roseraie, en hommage à l'impératrice Joséphine, l'explosion de tulipes et de narcisses illuminent le parc.

Les jumelages avec des villes étrangères ont été le prétexte à la plantation symbolique d'arbres originaires de chaque pays.

Right in the heart of the city, the Park de l'Amitié is a haven of peace of some 1,500 m² with many Asian touches. It is structured around a beautiful Japanese garden. It gives you a chance to relax while soaking up the scents of all sorts of aromatic plants: sage, mint, thyme, absinth, etc.

During the spring the rose garden, in honour of Empress Josephine, provides spectacular colour together with the explosion of tulips and daffodils which brighten-up the park. Twinning with foreign cities has offered a pretext for symbolically planting trees from each of these countries.



Le Parc NatUrel UrBaIn de RUEil-MalMaISON

The Natural Urban Park of Rueil-Malmaison

Le Parc Naturel Urbain (PNU) est le fruit d'une volonté commune de Rueil-Malmaison, Vaucresson, Garches et du Conseil départemental des Hauts-de-Seine d'agir ensemble pour le développement durable d'un territoire à forte valeur patrimoniale.

Véritable poumon vert, le PNU couvre environ 850 hectares dont 650 hectares sur la commune de Rueil-Malmaison et s'organise autour de :

Son patrimoine naturel et paysager

la Plaine des Closeaux, les parcs de la Petite Malmaison, de Bois-Préau, de la Malmaison, le vallon des Gallicourts, la forêt domaniale de la Malmaison.

Son patrimoine historique et culturel

le domaine de Malmaison, le domaine de Vert-Mont, le Mausolée du prince Eugène, le Temple de l'Amour.

Son patrimoine architectural hôtels particuliers, villas...

Son patrimoine animalier chevreuils, renards, écureuils et chouettes au cœur de la forêt domaniale ; hérons, cygnes, canards, poules d'eau sur les bords de la Seine.

Les promeneurs et randonneurs peuvent ainsi, parcourir en pleine nature, jusqu'à 9 kilomètres sur la commune de Rueil-Malmaison sans croiser une voiture.

The Natural Urban Park is the result of a common desire of Rueil-Malmaison, Vaucresson, Garches and the Council departmental of the Hauts-de-Seine department to work together for the sustainable development of an area of high heritage value.

Veritable 'green lung' of the area, the Natural Urban Park covers some 850 hectares, 650 of which in the commune of Rueil-Malmaison and organised around:

Its natural and landscape heritage

La Plaine des Closeaux, the various parks of la Petite Malmaison, Bois Préau and Malmaison, Gallicourts Valley and Malmaison national forest.

Its historical and cultural heritage

the domain of Malmaison, the domain of Vert-Mont, the Mausoleum of Prince Eugene, the Temple of Love.

Its architectural heritage

mansions, villas, etc.

Its wildlife heritage

roe deer, foxes, squirrels and owls in the national forest; herons, swans, ducks and moorhens on the banks of the Seine.

Strollers and hikers can therefore walk up to 9 kilometres in the middle of nature in the Rueil-Malmaison commune without seeing a car.



ZOOM SUR | CLOSE-UP ON

Passerelle des Gallicourts

Assurant, dans le cadre du Parc Naturel Urbain, la continuité de la Coulée Verte jusqu'aux bords de Seine, la passerelle des Gallicourts relie, en franchissant l'avenue Napoléon Bonaparte (D 913), les Coteaux des Gallicourts à la Plaine des Closeaux et aux bords de Seine. Long d'une centaine de mètres, cet équipement a pour vocation de proposer, avec ses rampes d'accès en pente douce, un cheminement sécurisé aux promeneurs.



Gallicourts footbridge

Ensuring the continuity of the Coulée Verte, within the National Urban Park, with the banks of the Seine, Gallicourts footbridge passes over the Avenue Napoleon Bonaparte (D 913) connecting the Coteaux des Gallicourts to the Plaine des Closeaux and the banks of the Seine.

Around one hundred metres long, this equipment with its gently sloping access ramps, is intended to offer walkers a safe and secure path in the middle of the great outdoors.





ZOOM SUR | CLOSE-UP on

Le Belvédère des Gallicourts

Situé au cœur du Parc Naturel Urbain, le Belvédère des Gallicourts dévoile toute la richesse du patrimoine naturel et historique de la ville. Depuis sa table d'orientation, au bord du chemin des Cormaillons, un véritable océan de verdure s'étend de Saint-Germain-en-Laye à La Défense.

Le Vallon des Gallicourts, véritable laboratoire d'écologie à ciel ouvert, prolonge cette promenade et offre un terrain d'observation de plus de 300 espèces ou variétés de flore et de faune.

Sillonnés par un chemin de grande randonnée (GRP 11), les Gallicourts font partie intégrante de la Coulée Verte qui relie la forêt de Saint-Cucufa à la Seine.

The Belvedere of the Gallicourts

Located in the heart of the Natural Urban Park, the Belvedere of the Gallicourts unveils all the richness of the historical and natural heritage of the city. From its viewing table on Chemin des Cormaillons, a sea of green stretches from Saint-Germain-en-Laye to La Defense.

Gallicourts Valley, a true open-air ecological laboratory, extends this walk and offers the opportunity of observing more than 300 species or varieties of flora and fauna. Crossed by the GRP hiking trail, the Gallicourts are an integral part of the Coulée Verte which connects the forest of Saint-Cucufa to the Seine.





**Chemin des Cormaillons,
Route des Hauts Benards,
Route de Longboyau,**

Route forestière

(fermé à la circulation les
week-ends, jours fériés et
vacances scolaires de 20h
la veille au lendemain 7h)

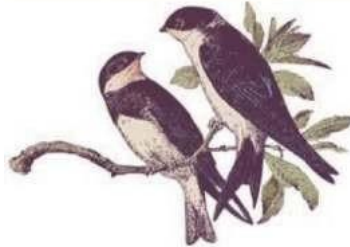
*(closed to traffic on weekends,
bank and school holidays from
8 pm to 7 am)*



LA FORÊT DU DOMAINE DE MALMAISON :

UNE RENCONTRE AVEC LA FAUNE & LA FLORE ¹⁰

*The forest of the Domain of Malmaison:
an encounter with fauna and flora*



Cette forêt de 200 hectares fut acquise par Joséphine en 1800, reliée au Château de Malmaison et étendant le domaine sur un millier d'hectares jusqu'aux bois de La-Celle-Saint-Cloud. L'Impératrice appréciait particulièrement ce lieu de promenade et y entraînait souvent ses invités pour des excursions en calèche. Près de l'étang de Saint-Cucufa, elle fit installer une bergerie et une étable. Après la mort de Joséphine, le domaine fut démembré et partiellement déboisé.

C'est son petit-fils, Napoléon III, qui sauva la forêt du morcellement grâce à des échanges. Il la racheta en 1856 et l'incorpora à sa liste civile. En 1870 et 1871, la forêt de La Malmaison fut le siège des assauts acharnés des artilleurs du Capitaine de Nismes. En 1871, la forêt devint domaniale en entrant dans les propriétés de l'État.

Aujourd'hui, elle accueille les promeneurs du dimanche, cyclistes chevronnés, adeptes du footing ou, tout simplement, amoureux de la nature. L'Étang de Saint-Cucufa est un magnifique espace de détente où l'on peut observer, pour qui sait ouvrir l'œil, poissons, batraciens et canards s'ébattant au cœur d'une flore riche et variée.

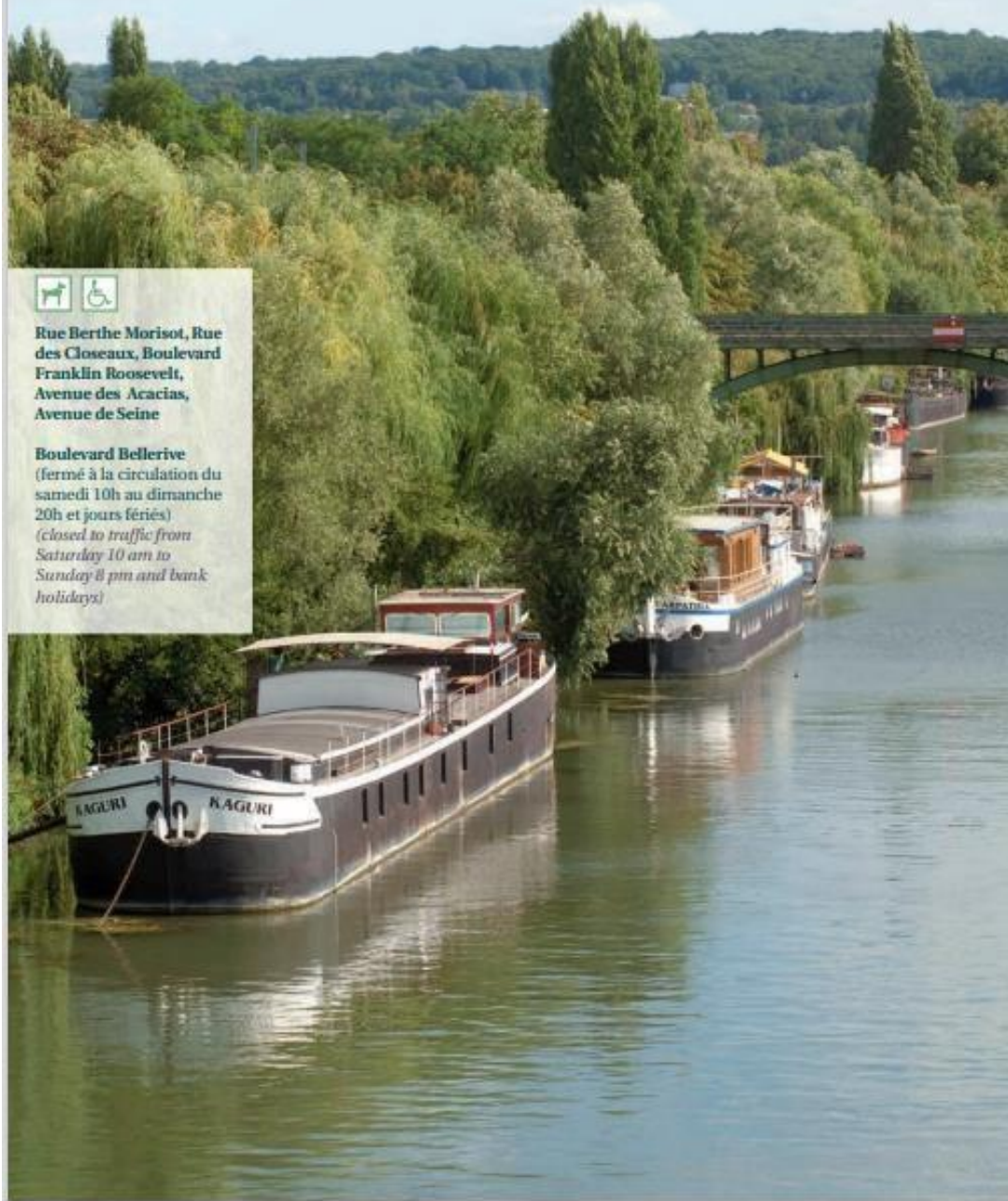
The 200 hectares of this forest were acquired by Josephine in 1800 and linked up to the Château de Malmaison, extending the domain by a thousand hectares up to the woods of La-Celle-Saint-Cloud. The Empress was particularly fond of this place to walk and often led her guests there for carriage rides. Near the lake of Saint-Cucufa she set up a barn and a stable. After Josephine's death, the estate was dismantled and partially cleared of trees. It was her grand-son, Napoleon III who saved the forest from fragmentation thanks to exchanges of land. He bought it back in 1856 and included it in his civil list. In 1870 and 1871 the forest of Malmaison was the site of fierce artillery assaults led by Captain de Nismes. In 1871, the forest became a national forest, thus becoming the property of the State. Today it plays host to Sunday strollers, experienced cyclists, jogging enthusiasts or simply nature lovers. The lake of Saint-Cucufa is a wonderful place to relax and, for the very observant, watch fish, amphibians and ducks frolicking in the heart of a rich and diversified flora.

Parcs & forêt Parks & forest



Rue Berthe Morisot, Rue
des Clouseaux, Boulevard
Franklin Roosevelt,
Avenue des Acacias,
Avenue de Seine

Boulevard Bellerive
(fermé à la circulation du
samedi 10h au dimanche
20h et jours fériés)
(closed to traffic from
Saturday 10 am to
Sunday 8 pm and bank
holidays)



LES BERGES DE SEINE & L'IMPRESSIONNISME :

UNE BALADE BUCOLIQUE AU FIL DE L'EAU

*The banks of the Seine and Impressionism:
a pastoral stroll at the water's edge*



A. Ouart, éditi., Rueil

31. RUEIL — Une Partie de Canot sur la Seine

L'histoire de Rueil-Malmaison serait incomplète sans l'évocation des berges de Seine. Immortalisées au cours du XIX^e siècle par les peintres impressionnistes comme Monet, Renoir, Turner, Corot, Sisley et Berthe Morisot qui ont réalisé nombre de leurs plus grandes toiles, elles font ainsi de cette région l'un des hauts lieux de l'Impressionnisme.

Arpentés depuis le XIX^e siècle par les promeneurs alors curieux d'y découvrir canotage et guinguettes, les bords de Seine offrent aujourd'hui plus de 3 hectares de promenade bordée de saules pleureurs, de Gennevilliers à Bougival, un chemin privilégié propre à ravir les piétons et les cyclistes.

The history of Rueil-Malmaison would not be complete without evoking the banks of the Seine. Immortalized during the 19th century by impressionist painters such as Monet, Renoir, Turner, Corot, Sisley and Berthe Morisot who painted several of their most famous works there, this region was made one of the hot-spots of Impressionism.

Walkers have enjoyed strolls in this area since the 19th century, all curious to discover boating and open-air cafés. The banks of the Seine now offer more than 3 hectares of walkways lined with weeping willows, from Gennevilliers to Bougival, a privileged path designed to delight pedestrians and cyclists alike.



LE PARC DES IMPRESSIONNISTES : UN HOMMAGE À MONET 7

Park of the Impressionists: a tribute to Monet

Situé sur les berges de la Seine, face à l'île des Impressionnistes, ce parc de 2,5 hectares s'inspire du jardin de Monet à Giverny avec une pièce d'eau agrémentée d'une passerelle et d'un petit kiosque en bois. Les jardiniers se sont inspirés des couleurs de la palette des peintres impressionnistes pour offrir aux promeneurs des compositions de plantes vivaces et d'arbustes rares qui se lisent comme des tableaux. Une roseraie et un jardin blanc renforcent l'éclat et l'originalité de ce lieu.

Located on the banks of the Seine, in front of the Island of the Impressionists, this park of 2.5 hectares was inspired by Monet's garden in Giverny with a pond featuring a footbridge and a small wooden pavilion. The gardeners took their inspiration from the palette of impressionist painters to offer walkers compositions of perennial plants and rare shrubs which read like paintings.

A rose garden and a white garden enhance the beauty and originality of this place.



Allée Jacques Prévert ou par les bords de Seine

Allée Jacques Prévert or by the banks of the Seine



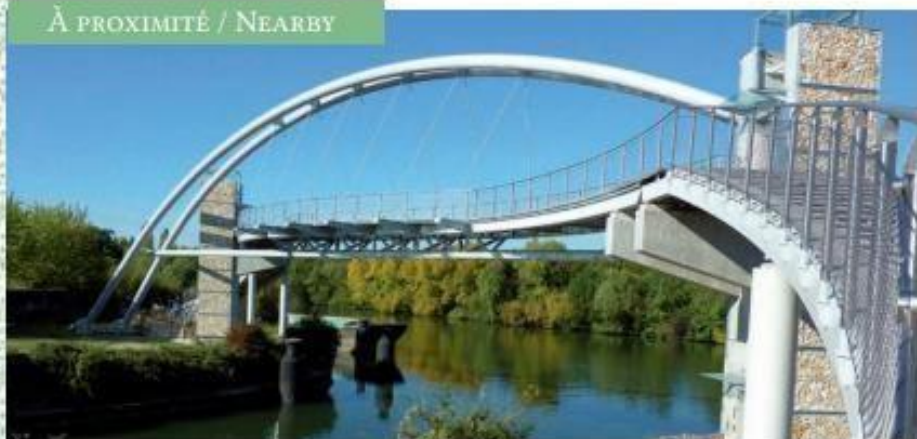
Du 1^{er} octobre au 30 avril : de 9h30 à 18h. Du 1^{er} mai au 30 septembre : de 9h30 à 20h

From 1 October to 30 April: 9.30 am to 6 pm



From 1 May to 30 September: 9.30 am to 8 pm

À PROXIMITÉ / NEARBY





LA PASSERELLE DE LA DARSE (NANTERRE)
Darse footbridge (Nanterre)

Cette passerelle permet aux promeneurs de franchir la darse (bassin rectangulaire) du port de Nanterre.

Ils peuvent ainsi poursuivre sans obstacle le parcours déjà réalisé en bords de Seine et rejoindre, depuis le Parc Pierre Lagravère à Colombes, le Parc des Impressionnistes à Rueil-Malmaison, en passant par le Parc du Chemin de l'Île à Nanterre.

Destinée aux piétons et rendue accessible aux personnes à mobilité réduite par deux ascenseurs, cette passerelle est également ouverte aux deux-roues non motorisés.

This footbridge offers walkers the possibility to walk over the inner harbour of the port of Nanterre. They can thus continue on the path already taken on the banks of the Seine to reach the Park of the Impressionists in Rueil-Malmaison, from the Park Pierre Lagravère in Colombes, bordering on Gennevilliers and walking through the Parc du Chemin de l'Île in Nanterre.

For pedestrians and accessible to disabled people by two lifts, this footbridge is also open to non-motorised two-wheelers.

Parcs & forêt Parks & forest

Rue des Talus
Rue des Landes



Ferme du Mont-Valérien
23 rue des Talus
Tél. : 01 47 52 07 37

Ouverture : Le 3^e week-end de chaque mois, de 14h à 18h sauf janvier, juillet et août. Ouvert les mercredis après-midis de 14h à 17h en période scolaire.

Open: The third weekend of each month (except January, July and August) from 2.00 pm to 6.00 pm. Open also every wednesday afternoon during the school year from 2.00 pm to 5.00 pm



LA PROMENADE JACQUES BAUMEL

Jacques Baumel's walk

Le Parc et la Promenade Jacques Baumel entourent le site historique du Mont-Valérien à sa mi-hauteur. Culminant à près de 162 mètres, le Mont-Valérien constitue un belvédère naturel dominant Paris et sa région. La promenade Jacques Baumel permet de faire le tour de la butte et de découvrir les richesses naturelles et paysagères d'un site chargé d'histoire.

Ermitage médiéval puis pèlerinage populaire aux XVII^e et XIX^e siècles, le Mont-Valérien voit s'édifier, au milieu du XIX^e siècle, un fort de la ceinture parisienne. Pendant la Seconde Guerre mondiale, le site a été le principal lieu, en France, des exécutions ordonnées par les autorités allemandes.

Dès 1944, grâce à la volonté du Général de Gaulle et au travail des associations des familles des fusillés, il est devenu un lieu de mémoire.

Le Mémorial de la France combattante y a été érigé en 1960. Situé sur l'esplanade, un centre d'informations est ouvert au public sur l'histoire de ce haut lieu de la mémoire nationale.

Jacques Baumel's park and walk surround the historical site of Mont Valerien halfway up. Peaking at almost 162 meters, Mont Valerien is a natural belvedere overlooking Paris and its region. Jacques Baumel's walk enables going around the hill and discover the natural and cultural richness of this site steeped in history.

First a medieval hermitage, Mont Valerien then became a popular place of pilgrimage during the 17th and 19th centuries. In the middle of the 19th century one of the forts forming part of the Parisian belt was built there. During the Second World War, the site became the principal place where most of the executions ordered by the German authorities took place.

From 1944 onwards, thanks to support from General de Gaulle and the work of the organisations of the families of those who were shot, it became a memorial site. The Mémorial de la France combattante was built there in 1960.

Located on the esplanade, a desk is open on the history of the Mémorial de la France.



LA FERME DU MONT-VALÉRIEN

Mont Valerien Farm



Vaches, moutons, chèvres, cochons, lapins et une basse-cour de plusieurs dizaines de poules, d'oies et de canards vivent à la Ferme du Mont-Valérien. La particularité de ce lieu est de proposer aux visiteurs une cuisine pédagogique, un dortoir, un réfectoire et une bibliothèque. On peut y apprendre à fabriquer et à transformer les produits de la ferme : lait, pain, beurre, laine...

Cows, sheep, pigs, rabbits and poultry, including dozens of hens, geese and ducks, live at Mont Valerien Farm. The particularity of this site is to provide visitors with a teaching kitchen, a dormitory, dining hall and library. You can learn to produce and process the products of the farm: milk, bread, butter, wool, etc.



s B u e l' walh



Le Parc et la Promenade Jacques Baumel entourent le site historique du Mont-Valérien à sa mi-hauteur. Culminant à près de 162 mètres,

le Mont-Valérien constitue un belvédère naturel dominant Paris et sa région.

La promenade Jacques Baumel permet de faire le tour de la butte et de découvrir les richesses naturelles et paysagères d'un site chargé d'histoire.

Ermitage médiéval puis pèlerinage populaire aux XVII^e et XIX^e siècles, le Mont-Valérien voit s'édifier, au milieu du XIX^e siècle, un fort de la ceinture parisienne. Pendant la Seconde Guerre mondiale, le site a été le principal lieu, en France, des exécutions ordonnées par les autorités allemandes.

Dès 1944, grâce à la volonté du Général de Gaulle et au travail des associations des familles des fusillés, il est devenu un lieu de mémoire.

Le Mémorial de la France combattante y a été érigé en 1960. Situé sur l'esplanade, un centre d'informations est ouvert au public sur l'histoire de ce haut lieu de la mémoire nationale.

Jacques Baumel's park and walk surround the historical site of Mont Valerien halfway up. Peaking at almost 162 meters, Mont Valerien is a natural belvedere overlooking Paris and its region. Jacques Baumel's walk enables going around the hill and discover the natural and cultural richness of this site steeped in history.

First a medieval hermitage, Mont Valerien then became a popular place of pilgrimage during the 17th and 19th centuries. In the middle of the 19th century one of the forts forming part of the Parisian belt was built there. During the Second World War, the site became the principal place where most of the executions ordered by the German authorities took place.

From 1944 onwards, thanks to support from General de Gaulle and the work of the organisations of the families of those who were shot, it became a memorial site. The Mémorial de la France combattante was built there in 1960.

Located on the esplanade, a desk is open on the history of the Mémorial de la France.

LA FERME DU MONT-VALÉRIEN Mont Valerien Farm

Vaches, moutons, chèvres, cochons, lapins et une basse-cour de plusieurs dizaines de poules, d'oies et de canards vivent à la Ferme du Mont-Valérien. La particularité de ce lieu est de proposer aux visiteurs une cuisine pédagogique, un dortoir, un réfectoire et une bibliothèque. On peut y apprendre à fabriquer et à transformer les produits de la ferme: lait, pain, beurre, laine...

Cows, sheep, pigs, rabbits and poultry, including dozens of hens, geese and ducks, live at Mont Valerien Farm. The particularity of this site is to provide visitors with a teaching.





BROCHURE GROUPES



TOURISME D'AFFAIRES



Pour faciliter l'organisation de vos sorties
ou séminaires à Rueil-Malmaison,
l'Office de Tourisme met à votre
disposition son expertise.

Pour plus de renseignements,
télécharger nos brochures sur
www.rueil-tourisme.com/nosbrochures
ou contacter le
Service Groupes au 01 47 32 37 29

*The Tourist Office offer tours
specifically tailored to your groups
needs or team building.
For further information download on
www.rueil-tourisme.com/ourbrochures*





Une sélection
de produits et d'objets
inspirés de notre patrimoine

BOUTIQUE
DE L'IMPÉRATRICE
JOSÉPHINE
★ office de TOURISME ★



Horaires d'ouverture

Octobre à mars :
Mardi : de 10h à 13h
Du mercredi au samedi :
de 10h à 13h30 et de
14h30 à 19h

Avril à septembre :
Du mercredi au samedi :
de 10h à 13h30 et
de 14h30 à 19h
Dimanche : de 11h à 17h30

www.rueil-tourisme.com

Place du 11 novembre 1918

Tél : 01 47 08 53 42

laboutique@rueil-tourisme.com

Devenez touriste dans votre propre ville !



L'Office de Tourisme met en place de nombreuses activités et ateliers pour vous évader du quotidien et vous permettre de découvrir Rueil-Malmaison autrement. Rendez vous sur notre site internet **www.rueil-tourisme.com** à la rubrique "nos offres".

Pars en famille sur les pas de Napoléon I^{er} et Napoléon III.
Télécharge gratuitement l'application RUEIL-MALMAISON AVENTURE "Sur les pas de Napoléon I^{er} à Napoléon III"
Carte disponible à la Boutique de l'impératrice Joséphine et à l'Office de Tourisme.

Go with your family on the steps of Napoléon I and Napoléon III.

A map available on Empress Joséphine's Shop or Visitor Center. Download our free app.



Flashez pour découvrir nos jeux de piste.
Discover the scavenger hunts.



Informations pratiques

Pour venir à Rueil-Malmaison

En transport en commun depuis Paris :

RER Ligne A direction Saint-Germain-en-Laye, arrêt station Rueil-Malmaison puis autobus 141, 144, 241, 244 ou 467
RER Ligne A ou métro ligne 1 jusqu'à La Défense puis autobus 258 : arrêt 'Rueil Ville' ou 'Le Château'

En voiture depuis Paris

Sortie Porte Maillot, Pont de Neuilly, Départementale 913 (ex RN 13), direction Rueil-Malmaison

Practical information

Travelling to Rueil-Malmaison

By public transport from Paris :

RER Line A towards Saint-Germain-en-Laye, get off at Rueil-Malmaison station and then bus no. 141, 144, 241, 244 or 467
RER Line A or metro line 1 up to La Défense then bus no. 258: 'Rueil Ville' or 'Le Chateau' bus stops.

By car from Paris

Exit Porte Maillot, Pont de Neuilly, then road D 913 (former RN 13), towards Rueil-Malmaison.

Taxis Rueil-Malmaison : +33 (0)1 47 32 00 92

Vélib' Metropole / Self-service bicycle : +33(0)1 76 49 12 34

Aéroport de Paris / Paris Airport : 39 50

SNCF / Trains : 36 35

RATP / Buses and metro : 34 24

— — — — —

VOYAGEZ
SUR LES TRACES DE
NAPOLÉON

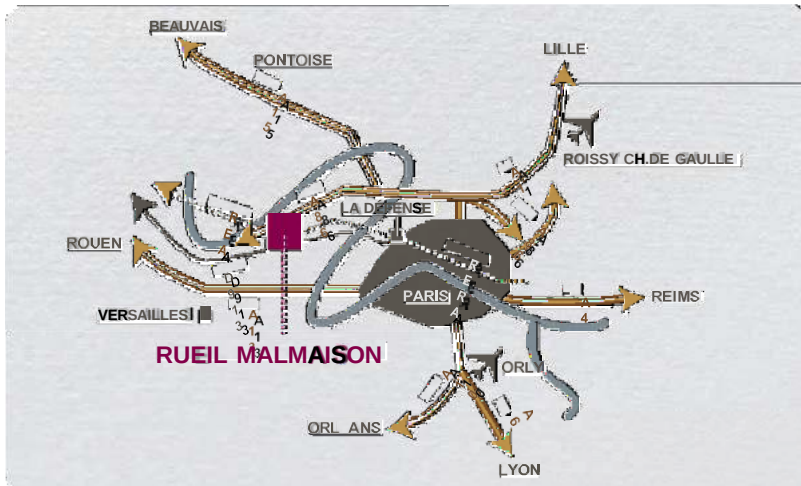
— — — — —



*Découvrez le passé historique
et suivez l'actualité de plus de 23 villes comme
Ajaccio, Biarritz, Nice, Fontainebleau...*

VILLE-IMPERIALE.COM





Office de tourisme RUEIL MALMAISON

33, rue Jean Le Coz
92500 RUEIL-MALMAISON
Tél.: 00 33 (0)1 47 32 35 75
Fax.: 00 33 (0)1 47 14 04 48
ot@rueil-tourisme.com

www.rueil-tourisme.com

Horaires d'ouverture au public

Du lundi au vendredi
de 10h à 12h30
et de 13h30 à 18h

Opening hours tourist office

Monday to Friday :
10 am to 12.30 pm
and 1.30 pm to 6.00 pm

Point d'information à la boutique

Le samedi : de 10h à 13h30
et de 14h30 à 19h

Tourist information point

Saturday : 10 am to 1.30pm
and 2.30 pm to 7.00 pm



VILLE
IMPÉRIALE



Rueil Tourisme



..... *Illustration platea consensu*

Reza Momeni, PhD, is an Associate Professor at the University of Guilan, Guilan, Iran. He has published several articles in the field of organizational behavior and human resources management.